

**Организационный комитет научного журнала  
«Вестник Российского университета дружбы народов»:**

***В.М. Филиппов*** — *председатель*  
***Д.П. Билибин*** — *заместитель председателя*

**Члены организационного комитета:**

***А.Ю. Абрамов, Т.М. Балыхина, В.В. Барабаш,  
Л.Г. Воскресенский, М.А. Давтян, А.П. Ефремов,  
Н.С. Кирабаев, Е.Б. Ланеев, В.Г. Плющиков,  
Н.К. Пономарев, В.Ф. Понька, В.А. Цвык, Н.А. Черных,  
В.Н. Шаронов, В.В. Якушев***  
***С.А. Зарюто*** — *ответственный секретарь*

**Редакционная коллегия серии  
«Русский и иностранные языки  
и методика их преподавания»**

***Шаклеин В.М.*** — академик РАЕН, доктор филологических наук, профессор, почетный работник высшего профессионального образования РФ, заведующий кафедрой русского языка и методики его преподавания филологического факультета РУДН — *главный редактор серии*

***Михеева Н.Ф.*** — доктор филологических наук, профессор, академик МАН ВП, заведующая кафедрой иностранных языков филологического факультета РУДН — *заместитель главного редактора*

***Барышникова Е.Н.*** — кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка и методики его преподавания филологического факультета РУДН — *ответственный секретарь редколлегии*

**Члены редколлегии**

***Балыхина Т.М.*** — академик МАНПО, доктор педагогических наук, профессор, декан факультета повышения квалификации преподавателей русского языка как иностранного РУДН

***Красильникова Л.В.*** — доктор педагогических наук, профессор, заведующая кафедрой русского языка для иностранных учащихся филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова

***Чеснокова О.С.*** — доктор филологических наук, профессор кафедры иностранных языков филологического факультета РУДН

***Хавронина С.А.*** — кандидат педагогических наук, профессор кафедры русского языка и методики его преподавания филологического факультета РУДН

***Караулов Ю.Н.*** — доктор филологических наук, профессор, член-корреспондент РАН

***Бланкофф Джон*** — профессор, член Бельгийской королевской академии (Бельгия)

***Млечко Т.П.*** — доктор педагогических наук, профессор, ректор Славянского института Молдовы (Молдова)

***Моника Перотто*** — профессор, доктор наук, научный сотрудник и доцент кафедры русского языка факультета иностранных языков и литератур Болонского университета (Италия)

***Белый В.В.*** — кандидат филологических наук, профессор, заведующий кафедрой белорусского и русского языков Белорусского государственного медицинского университета (Белоруссия)

***Урия Лауэдж*** — профессор Центра интенсивного изучения языков (Университет Алжир 1)

***Рафаэль Гусман Тирадо*** — вице-президент МАПРЯЛ, доктор филологических наук, профессор кафедры греческой и славянской филологии Гранадского университета (Испания)

**Индекс журнала в каталоге подписных изданий  
Агентства «Роспечать» — 36433**

ISSN 2313-2264

© Российский университет дружбы народов, Издательство, 2014

**Уважаемые коллеги!**

Российский университет дружбы народов (РУДН) приглашает Вас к сотрудничеству в научном журнале «Вестник РУДН».

«Вестник РУДН» публикует результаты фундаментальных и прикладных научных исследований в виде научных статей, аналитических и библиографических обзоров и научных сообщений. Тематическая направленность определяется содержанием серий.

«Вестник РУДН» входит в перечень изданий, публикации в которых учитываются Высшей аттестационной комиссией России (ВАК РФ) при защите диссертаций на соискание ученых степеней кандидата и доктора наук.

*Научный журнал «Вестник РУДН» выходит в 20 тематических сериях.  
Каждая серия — 4 номера в год.*

Вы можете оформить подписку через агентство ОАО «Роспечать» в любом почтовом отделении.

	Серия	Индекс по каталогу «Роспечать»
1	Вестник РУДН Серия «Инженерные исследования»	18230
2	Вестник РУДН Серия «Математика. Информатика. Физика»	18235
3	Вестник РУДН Серия «Информатизация образования»	18234
4	Вестник РУДН Серия «Медицина»	18233
5	Вестник РУДН Серия «Философия»	18231
6	Вестник РУДН Серия «История России»	18232
7	Вестник РУДН Серия «Международные отношения»	20824
8	Вестник РУДН Серия «Социология»	20826
9	Вестник РУДН Серия «Политология»	20827
10	Вестник РУДН Серия «Экология и безопасность жизнедеятельности»	20829
11	Вестник РУДН Серия «Вопросы образования: языки и специальность»	20830
12	Вестник РУДН Серия «Юридические науки»	20831
13	Вестник РУДН Серия «Агрономия и животноводство»	36842
14	Вестник РУДН Серия «Русский и иностранные языки и методика их преподавания»	36433
15	Вестник РУДН Серия «Экономика»	36431
16	Вестник РУДН Серия «Лингвистика»	36436
17	Вестник РУДН Серия «Литературоведение. Журналистика»	36435
18	Вестник РУДН Серия «Психология и педагогика»	36432
19	Вестник РУДН Серия «Всеобщая история»	37025
20	Вестник РУДН Серия «Теория языка. Семиотика. Семантика»	80555
21	Вестник РУДН Серия «Государственное и муниципальное управление»	70661

Материалы статей и вопросы по сотрудничеству следует направлять строго по адресу редакционной коллегии соответствующей серии.

# ВЕСТНИК Российского университета дружбы народов

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

Основан в 1993 г.

*Серия*

**РУССКИЙ И ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ  
И МЕТОДИКА ИХ ПРЕПОДАВАНИЯ**

**2014, № 4**

*Серия издается с 2003 г.*

Российский университет дружбы народов

---

## СОДЕРЖАНИЕ

### **АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА И МЕТОДИКА ЕГО ПРЕПОДАВАНИЯ**

<b>Анипкина Л.Н.</b> Дискуссия как интерактивная форма обучения РКИ .....	5
<b>Антонова В.В.</b> О лингвокультурологическом потенциале синтаксических конструкций русского языка (на примере парентезы) .....	12
<b>Березняцкая М.А., Серова Л.К.</b> Учебное реферирование научных текстов о свойствах предмета .....	17
<b>Василюк И.П.</b> О некоторых аспектах методологии создания лингвокультурологического словаря .....	25
<b>Величко А.В.</b> К вопросу о мотивации в теории и практике русского языка как иностранного .....	32
<b>Завьялова О.С.</b> Проблема использования информационно-коммуникационных технологий при обучении иностранному языку: о задачах компьютерной лингводидактики .....	38
<b>Зюкина З.С.</b> Коммуникативно-речевая активность студентов-билингвов, виды и критерии ее определения .....	46
<b>Иванов Д.И.</b> Вербальный компонент синтетической языковой личности в пространстве субкультурной эпохи русского рока .....	52

<b>Константинова Л.А., Пронина Е.В.</b> Гармонизация межнациональных отношений — значимый дидактический фактор в обучении русскому языку как иностранному .....	59
<b>Скорикова Т.П.</b> Электронная презентация как жанр учебно-профессиональной коммуникации .....	67
<b>Телкова В.А.</b> Филологические журналы и их роль в становлении традиций отечественного лингвистического образования .....	74
<b>Файе Фату Диоп.</b> К уточнению понятия концептуально значимой лексики .....	80

## ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ: ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ, МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ

<b>Амар Сетти Али.</b> Лингвокультурологический аспект перевода рассказа И.А. Бунина «Темные аллеи» на арабский язык .....	85
<b>Амири М.А., Мадаени Аввал А.</b> Классификация реалий в русском и персидском языках .....	90
<b>Гармаева О.О.</b> Преподавание восточных языков сегодня: коммуникативная направленность обучения .....	98
<b>Кутьева М.В.</b> Лексико-семантические трансформации сквозных образов испанской поэзии в русских переводах .....	104
<b>Озюменко В.И.</b> Переводные соответствия слова «адвокат» в английском языке .....	114
<b>Усманова З.А.</b> Языковая и лингвокультурологическая сущность французского языка Канады .....	120
<b>Черкашина Т.Т., Аббасова А.А.</b> Внедрение игровых технологий обучения как инновационный поиск актуализации профессиональной диалогической компетентности студентов-экономистов .....	127
<b>Шушарина Г.А.</b> Лингвоаксиологические параметры топоса региональной идентичности (на примере поэтического дискурса о Комсомольске-на-Амуре) .....	133

## МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРОЕКТЫ

<b>Казакова О.П.</b> Спецкурс «Теория и методика обучения английскому языку для специальных целей» .....	140
--	-----

## РЕЦЕНЗИИ, АННОТАЦИИ...

<b>Здорикова Ю.Н.</b> Актуальные проблемы русского языка и культуры речи .....	146
--	-----

<b>НАШИ АВТОРЫ</b> .....	149
--------------------------	-----

© Российский университет дружбы народов, Издательство, 2014  
© «Вестник Российского университета дружбы народов», 2014

# BULLETIN

## of Peoples' Friendship University of Russia

SCIENTIFIC JOURNAL

Founded in 1993

*Series*

**RUSSIAN AND FOREIGN LANGUAGES.  
METHODS OF ITS TEACHING**

**2014, N 4**

*Series founded in 2003*

Peoples' Friendship University of Russia

---

### CONTENTS

#### **ACTUAL PROBLEMS OF THE RUSSIAN LANGUAGE AND METHODS OF ITS TEACHING**

<b>Anipkina L.N.</b> Discussion as an interactive form of teaching russian as a foreign language .....	5
<b>Antonova V.V.</b> On linguocultural potential of russian syntactic constructions (on parenthetical material) .....	12
<b>Bereznjatskaja M.A., Serova L.K.</b> Educational summarizing of scientific texts on the object properties .....	17
<b>Vasilyuk I.P.</b> On some composing methods of a linguistic and cultural dictionary .....	25
<b>Velichko A.V.</b> On motivation in theory and practice of russian as foreign language .....	32
<b>Zavjalova O.S.</b> On using information and communication technologies in foreign languages teaching: the aims of computer linguodidactics .....	38
<b>Zyukina Z.S.</b> Students-bilinguals' communicative and speaking activity: types, criteria, levels .....	46
<b>Ivanov D.I.</b> Verbal component of synthetic linguistic personality in russian rock sub-culture .....	52

<b>Konstantinova L.A., Pronina E.V.</b> Harmonization of international relations — a meaningful didactic factor in teaching russian as a foreign language .....	59
<b>Skorikova T.P.</b> Electronic presentation as a teaching professional communication genre ..	67
<b>Telkova V.A.</b> Philological journals and their role in native linguistic education traditions ..	74
<b>Faje Fatu Diop.</b> On the term “conceptual lexis” .....	80

## FOREIGN LANGUAGES: LINGUISTIC RESEARCH, METHODS OF TEACHING

<b>Amar Ali Setti.</b> The linguistic and cultural aspect of the translation of I.A. Bunin’s novel “Dark lanes” into arabian .....	85
<b>Amiri M.A., Madayeni Avval A.</b> Realia classification in russian and persian languages .....	90
<b>Garmaeva O.</b> Teaching eastern languages today: communicative instruction .....	98
<b>Kutieva M.V.</b> Lexical and semantic transformations of spanish poetry recurring images in russian translations .....	104
<b>Ozyumenko V.I.</b> English equivalents of the russian word ‘advokat’ .....	114
<b>Usmanova Z.A.</b> Linguistic and linguocultural essence of the french language of Canada ..	120
<b>Cherkashina T.T., Abbasova A.A.</b> Game technology as an innovative method for actualization professional dialogue competence of students-economists .....	127
<b>Shusharina G.A.</b> Linguistic and axiological characteristics of regional identity topos (on the material of poetic discourse about Komsomolsk-on-Amur) .....	133

## METHODICAL PROJECTS

<b>Kazakova O.P.</b> Professional foreign language competence of hotel service specialists .....	140
--	-----

## REVIEWS, ANNOTATIONS, ETC.

Monograph “Actual problems of the russian language and speech culture”. edited by doctor of philology L.N. Mikheeva. Ivanovo state university of chemistry and technologies. — Ivanovo, 2014. — 359 pp. ....	146
--	-----

<b>OUR AUTHORS</b> .....	149
--------------------------	-----

© Peoples’ Friendship University of Russia, Publishing House, 2014  
© «Bulletin of Peoples’ Friendship University of Russia», 2014